

الفصل الثاني: ورقة بيانات العطاء

Section Two: Bid Data Sheet

A- General		أ- عام
1-1	Buyer's Name: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/middle region. Station's Name :South Baghdad thermal Power Station. Tender's Name: Supplying ((Boiler pipes for units 3 & 4 )). Tender's Number: E3S-011 for the first time.	اسم المشتري : وزارة الكهرباء / الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى اسم المحطة : محطة كهرباء جنوب بغداد الحرارية اسم المناقصة : تجهيز أنابيب المراجل للوحدات ٣،٤ رقم المناقصة : E3S-011 / إعلان المرة الأولى
2-1	Federal Budget: The request is included in the project for the rehabilitation of steam generating stations ( 10/4/9) for 2020.	اسم المشروع : الطاب مدرج ضمن مشروع تأهيل محطات التوليد البخارية ذو التويب (١٠/٤/٩) لعام ٢٠٢٠
4-2	There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department. Website: <a href="http://www.mop.gov.iq">www.mop.gov.iq</a>	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية الموقع الإلكتروني: <a href="http://www.mop.gov.iq">www.mop.gov.iq</a>
B- Contents of Bid Documents		ب- محتويات وثائق العطاء
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is: Ministry of Electricity / General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/middle region. City: Baghdad . Grnada Sq., Building No. 166, St. No. 19, Sector 109. Postal Code: P.O. Box 1058 Floor and room number: Ground Floor. Queries room. Website of the GCEP: <a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>	عنوان المشتري : الشركة العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية / المنطقة الوسطى - الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) الجهة التي تستلم العطاء: الاستعلامات / الطابق الأرضي / توضع في صندوق المناقصات العنوان: الباب الشرقي - ساحة غرناطة - محلة (١٠٩) - شارع (١٩) - بناية (١٥) المدينة بغداد صندوق بريد : (١٠٨٥) الموقع الإلكتروني للشركة : <a href="http://www.gcep.moelc.gov.iq.com">www.gcep.moelc.gov.iq.com</a> E-mail: <a href="mailto:37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq">37_commercial.dept.m@moelc.gov.iq</a>
7-1	Questions on the Bid Documents shall be submitted to the General COMPANY Of Electricity Production (GCEP)/ Ground Floor/ meetings room. A conference will be held at <b>Wednesday 18/3/2020</b> to answer any technical questions. Bidders can visit the work site after obtaining the COMPANY's approval.	تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء إلى مقر الشركة - قاعة الاجتماعات - الطابق الأرضي سيتم عقد مؤتمر للإجابة على الاستفسارات الفنية يوم الأربعاء الموافق ١٨ / ٣ / ٢٠٢٠ سيتم زيارة الموقع من صاحب العمل بتاريخ : بعد استحصل موافقة المديرية
C- Bid's Preparation		ج- إعداد العطاء
10-1	Bid's Language: Arabic, English.	لغة العطاء : يكون العطاء بـ (اللغة العربية أو الإنكليزية)
11-1 h	The Bid should include the following documents: • The bid must be submitted in one envelope that contain the technical and commercial offers, each in its own envelope. All envelopes	تتألف العطاء من الوثائق الآتية: • يقدم العطاء بجزئين (فني وتجاري) وبطرفين منفصلين ومختومين ومختومين وبمصححة أصلية ومرفقة من المدير المتروض للشركة أو من يخوله في التوقيع والختم الحي على العرض الفني



ISO:9001:2015

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.( 75191334), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes ( technical & commercial offer ) at or before One o'clock PM in Tuesday (07/04/2020) and in case the a.m. closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that no special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten One O'clock AM. On Tuesday (31/03/2020) until ( One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال ( ش.م.ع ) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه على الراغبين بالتشركه ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراعياً موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠,٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرقمة (75191334) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير أسلوب تنفيذها. على أن يتم تسليم العطاءات ( الفنية والتجارية ) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح ، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٠٤/٧ وفي حال صادف يوم العطلة رسمية او حظر للتجول من قبل الجهات الرسمية في محافظه صلاح الدين فيكون تاريخ الفتح في أول يوم «يوم رسمي» يلي تاريخ العطلة او الحظر ويتمثل من تحال بعونه المناقصة اجوز نشر الإعلان والرسوم القانونية ، علماً انه سيتم انعقاد المؤتمر الختص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/٣١ . ولغاية الساعة الواحدة ظهراً وبحضور المختصين للطبقة المرقمة اعلاه.

Bid No.	75191334
Subject	Complete Pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers -
Number of advertisement	First Time
Estimated Cost	(IQD 1,008,000,000) Only one Milliar Eight millions IQD or what equals
Delivery Period	As per Evaluation & Qualification Criteria
Budget Type	Investment Budget

رقم المناقصة	75191334
الموضوع	مضخات مع محركاتها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية او الشركات او المكتب المتخصصة ٢- اوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الاعلان	المره الاولى
الطاقة التخزينية	فقط مليار وثمانية مليون دينار عراقي او ما يعادلها
مدة التجيز	حسب معايير التأهيل المرفقة مع وثائق المناقصة
نوع الموارنة	استثمارية

**First : The Required Documents:-**

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (15,000,000) only Fifteen Millions IQD or what equals for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks came referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored

**أولاً :- الوثائق المطلوب إرفاقها مع العطاء :**

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة ( مصورة ملون ) تأخذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو أجازته ممارسة المهنة على أن تبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك ، اما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب أن تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية فيوجب أن يكون التحويل مصدقاً من قبل الشركة المصنعة ويكون مزوداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يثبت تحويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تأمينات أولية بمبلغ قدره ( 15,000,000 ) خمسة عشر مليون دينار عراقي او ما يعادلها . ثلاثشهر الك في المناقصة اعلاه وينفسر اسم مقدم العطاء او وكيله او حوزته الرسمي بخروط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق مصنف صادرة من مصرف حكومي حصراً أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المستل بها في وثائق المناقصة.
- براءة ذمّة من ضريبة الدخل تأخذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون )

copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- 4- Procuration, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :  
( Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global ).
- 6- Name of the bank and number of (1 ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system, and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria .
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of ( 3% ) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all

باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 4- الوكالة أو الترخيص أو وثائق التوكيل المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدورهما بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- 5- وصل شراء وثائق المناقصة ( أصلي ) .
- 6- تقديم ظرف منفصل يتضمن ( وثائق الشركة ) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعروض الفني وظرف منفصل اثر للعروض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
- 7- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب المناقصات الامنية لفرع صلاح الدين لغرض استكمال الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزاً لا يتجزأ من العقد :

- 1- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
- 2- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية التي مجهز آخر وفي حال ثبوت ذلك يت ناعلاً وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
- 3- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقماً وكتابة وتسمير جدول الكميات بالمداد او بشكل مطبوع . في فقرات جدول المواصفات خاتمة من الحك والشطب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.
- 4- يجب تصديق شهادة المتقما من الجيات العراقية المنفصلة في بلد المنشأ او بلد الشحن ( بلد التصدير ) .
- 5- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :  
( Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global )  
المناقصة اعلاه .
- 6- يتم ائحال اسم المصرف ورقم الحساب ( I ban ) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي ويتم دفع المستحقات المالية استناداً الى الفقرة الثامنة من شروط معايير التأهيل.
- 7- العقد خاضع للتشريعية وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الشئون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة .
- 8- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط المنطبقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تكثر بنسبة تزيد عن (20%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (1) لسنة 2019 .
- 9- يتقدم من نحال بعهده المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بنسبة ( 3 % ) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- 10- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هوائيه وبيروده الالكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستمسكات الشخصية .
- 11- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
- 12- يكون تخطيط ونسبة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتأليف والتعبئة ، ويتكامل المجهز كافة الاضرار التي

- damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13-The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14-The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15-The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16-The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph ( 32 ) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17-Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18-The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19-The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, Except the public holidays.
- 20-The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21-The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22-All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji or (ninth o'clock ) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24-Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25-Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26-All participators should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27-To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site [WWW.NRC.OIL.GOV.IQ](http://WWW.NRC.OIL.GOV.IQ) or [WWW.OIL.GOV.IQ](http://WWW.OIL.GOV.IQ) Or contact us at the following E-mail address [nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq) .

28-This announcement is made by both Arabic and English languages , if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail .

قاسم عبدالرحمن حسين  
المدير العام  
رئيس مجلس الإدارة

Best Regards

- تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة.
- ١٣- لا يعتبر الظرف الأمني في العراق سبباً للتفريط من الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .
- ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .
- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم ( ٣٢ ) من الشروط الخاصة .
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو العناشي أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .
- ١٨- اللجنة ( إهمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الخطأ أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أوطأ الأسعار في المناقصة .
- ١٩- يكون القطع والأشترالك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة ( ١٠٪ ) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢١- يعتبر العطاء نافذاً لمدة ( ١٢٠ ) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويضمن أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحقة .
- ٢٢- بإمكان كافة المشاركين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً ليوم التالي لغلق المناقصة .
- ٢٣- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٤- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
- ٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود استجابات تستدعي ذلك .
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان ومنها من قبلكم وختمها بختم الشركة وإرفاقها مع العطاء .
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية [WWW.NRC.OIL.GOV.IQ](http://WWW.NRC.OIL.GOV.IQ) أو [WWW.OIL.GOV.IQ](http://WWW.OIL.GOV.IQ) أو تطبيق الملمسجر (المناقصات التجارية) أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : [nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq) .
- ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية ، إذا كان هناك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية .  
... مع التقدير .

DOC. NO. NRC-P&CD-FPS-F01

REV:00

REV DATE: JANUARY/2020

[nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq)

[WWW.nrc.oil.gov.iq](http://WWW.nrc.oil.gov.iq)

مجلس إدارة الشركة العامة للمصافي الشمالية